

PITSOS

BEDIENUNGS- UND MONTAGE-ANWEISUNG

MODE D'EMPLOI ET DE MONTAGE
OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS
BEDIENINGS- EN MONTAGE-AANWIJZING
ISTRUZIONI PER L'USO ED IL MONTAGGIO
INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MONTAJE
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Elektro-Eindau-Kochmulde
Cuisinière électrique à encastrer
Built-in electric hob unit
Elektrische-incouwkokinstallatie
Piastra elettrica incorporabile
Encimera eléctrica empotrable
Βάση εστιών - εντοιχιζόμενη

Feld für Aufkleber
place pour auto-collant
space for label
ruimte voor sticker
spazio per etichetta
campo para etiqueta
χώρος για την ετικέτα

Gebrauchsanweisung

Kochfeld

Email-und Edelstahlmulden

Verpackung und Altgerät

Wenn das Typenschild Ihres Gerätes das Symbol



aufweist,

Umweltgerecht entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

INFORMATION ZU DEN VERPACKUNGSMATERIALIEN UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

- ☐ Unsere hochwertigen Produkte benötigen für den langen Transportweg bis zu Ihnen eine wirksame Schutzverpackung. Bei der Dimensionierung beschränken wir uns auf das unbedingt Notwendige.
Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.
- ☐ Die Kartonagen bestehen aus zwischen 80% bis 100% Altpapier. Holzteile sind nicht chemisch behandelt. Die Folien sind aus Polyethylen (PE), die Umbänderung aus Polypropylen (PP) und die FCKW-freien Polsterteile aus geschäumtem Polystyrol (PS). Diese Materialien sind reine Kohlenwasserstoff-Verbindungen und recyclebar.
- ☐ Durch die Aufbereitung und Wiederverwendung werden Rohstoffe eingespart, und das Müllvolumen verringert.
- ☐ Sie können die Verpackung Ihres Gerätes zur stofflichen Verwertung dem Händler zurückgeben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.
- ☐ Anschriften von Wertstoffcentern für die Entsorgung von Altgeräten erfahren Sie über ihre Gemeindeverwaltung.
- ☐ Bitte helfen Sie auf diese Weise mit für eine umweltverträgliche Entsorgung bzw. Wiederverwertung.

VOR DEM ANSCHLUSS DES NEUEN GERÄTES

- ☐ Bevor Sie das neue Gerät benutzen, lesen Sie bitte sorgfältig die Gebrauchsanweisung. Sie enthält wichtige Informationen für Ihre Sicherheit sowie zum Gebrauch und zur Pflege des Gerätes.
- ☐ Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung ggf. für einen Nachbesitzer gut auf.
- ☐ Ist das Gerät beschädigt, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- ☐ Montage und Anschluß des Gerätes bitte nur nach beiliegenden Anweisungen und dem Anschlußbild von einem konzessionierten Fachmann vornehmen lassen. Wird das Gerät falsch angeschlossen, entfällt bei Schäden der Garantieanspruch.
- ☐ Unsere Geräte entsprechen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller geschulte Kundendienst-Techniker durchführen. Bei unsachgemäß durchgeführten Reparaturen können für Sie erhebliche Gefahren entstehen.

SICHERHEITSHINWEISE

- ☐ Benutzen Sie das Kochfeld nur für das Zubereiten von Speisen.
- ☐ Die Oberflächen von Heiz- und Kochgeräten werden bei Betrieb heiß. Halten Sie Kleinkinder grundsätzlich fern.
- ☐ Anschlußkabel von Elektrogeräten dürfen die heißen Kochstellen nicht berühren. Die Isolierung könnte beschädigt werden.
- ☐ Bleiben Sie in der Nähe, wenn Sie Speisen mit Fett oder Öl bereiten. Bei Überhitzung kann es sich entzünden.

Bei einem Defekt schalten Sie die Sicherung aus.

SO KÖNNEN SIE SCHÄDEN AM KOCHFELD VERMEIDEN

- ☐ Halten Sie die Kochstellen trocken.
Salzwasser oder nasse Töpfe schaden ihnen.
Entfernen Sie Übergelaufenes sofort.
Verwenden Sie hohe Töpfe für Gerichte mit viel Flüssigkeit, dann kann nichts überkochen.
- ☐ Decken Sie das Kochfeld nicht mit Herdschutzfolie ab.
Es können Schäden entstehen.
- ☐ Verwenden Sie zum Reinigen des Kochfeldes keine Dampfreiniger; diese können die Kochplatte beschädigen.

BEVOR SIE ZUM ERSTEN MAL KOCHEN

- ☐ Schalten Sie die Kochstellen nacheinander ohne Töpfe für drei Minuten auf der höchsten Stufe ein. Damit wird der Neugeruch beseitigt.

SO PFLEGEN SIE IHR KOCHFELD

EMAILMULDEN

- ☐ Es genügt, wenn Sie die Mulde nur feucht abwischen. Benutzen Sie nie scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel, sonst entstehen matte Stellen.

EDELSTAHL-KOCHMULDEN

- ☐ Wir empfehlen Ihnen Stahlfix oder Sidel Stahlglanz. Damit können Sie auch die gelb bis blau schillernden Verfärbungen der Kochmulde oder der Kochplattenringe entfernen.
Verwenden Sie auch hier nie scheuernde oder kratzende Mittel.

KOCHPLATTEN

So gehen Sie bei der Reinigung vor:

- ☐ Übergelaufenes und Kochreste immer sofort abwischen.
- ☐ Platten mit Scheuerpulver (Vim, Ata) oder mit Putzschwämmen reinigen.
- ☐ Kurz aufheizen, feuchte Platten können mit der Zeit rosten.
- ☐ Pflegemittel auftragen.

MANUEL D'UTILISATION

Zone de cuisson

Plaques d'email et d'acier inoxydable

Emballage et appareil usagé

Si le symbole  figure sur la plaque signalétique de votre appareil, suivez les instructions suivantes :

Elimination écologique

Déballiez l'appareil et éliminez l'emballage en respectant l'environnement.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

INFORMATION AU SUJET

DU MATERIEL ET SUR LE

RETRAIT DE L'EMBALLAGE

Cher client:

- ☐ Pour parcourir les longues distances qui les séparent de vous, nos produits ont besoin d'un emballage qui puisse garantir une protection efficace.
Pour les dimensions de l'emballage, nous nous en tenons à celles que nous considérons strictement nécessaires.
- ☐ Tous les matériaux qui forment l'emballage respectent l'environnement et sont recyclables.
- ☐ Le cartonnage est composé de 80% ou voire de 100% de papier recyclé. Les parties en bois ne sont pas traitées chimiquement. Les lames en plastique sont en polyéthylène (PE), les rubans en polypropylène (PP) et les parties rembourrées sont en mousse de polystyrol (PS) sans fluorhydrocarbures (FCKW). Les matériaux sont tous en hydrocarbures recyclables.
- ☐ Grâce au recyclage et à la réutilisation, on peut économiser des matières premières et diminuer le volume de déchets.
- ☐ Vous pourrez rendre votre emballage pour son recyclage dans le même magasin où vous avez acquis l'appareil.
- ☐ Vous pouvez également demander à votre mairie l'adresse du centre de ramassage de vieux appareils qui se trouve le plus près de chez-vous.
- ☐ Nous vous remercions de bien vouloir collaborer, de cette façon, afin de rendre possible le retrait et le recyclage de l'emballage, actions qui seront toujours très bénéfiques pour notre environnement.

AVANT DE BRANCHER

VOTRE NOUVEL

APPAREIL

- ☐ Avant d'utiliser votre nouvel appareil, nous vous prions de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi. Il contient des informations importantes pour votre sécurité, utilisation et entretien de l'appareil:
- ☐ Gardez le mode d'emploi pour un possible futur propriétaire.
- ☐ Si l'appareil présente un dommage, vous ne devez pas le mettre en marche.
- ☐ Le montage et le branchement de l'appareil doivent être seulement réalisés par un concessionnaire et selon les instructions contenues dans l'annexe et le dessin du branchement. Si l'appareil est mal branché, la garantie perd sa validité en cas de dommages.
- ☐ Nos appareils remplissent les normes de sécurité pour les appareils électriques. Seul le personnel du service technique qui a été formé par le fabricant peut faire ses réparations. Dans le cas de réparations inadéquates, des grands risques peuvent surgir pour vous.

CONSEIL
POUR LA SECURITE

- ☐ Utilisez l'aire de cuisson seulement pour la préparation des repas.
- ☐ Les surfaces des appareils de chauffage et de cuisson chauffent dès leur mise en marche. Maintenez les jeunes enfants y éloignés.
- ☐ Le câble de branchement des appareils électriques ne doit pas être en contact avec les plaques chauffantes. L'isolement pourrait s'abîmer.
- ☐ Ne vous éloignez pas quand vous préparez des repas avec de la graisse ou de l'huile. En cas de chaleur excessive, les plaques pourraient prendre feu.
- ☐ En cas de moindre défaut, débranchez l'appareil.

VOUS POUVEZ EVITER
DES DOMMAGES DE LA
ZONE DE CUISSON DE
LA FAÇON SUIVANTE

- ☐ Faites en sorte que la plaque soit sèche.
- ☐ Evitez l'eau salée et les casseroles mouillées qui l'abîment.
- ☐ Eliminez immédiatement ce qui a pu déborder.
- ☐ Utilisez des casseroles hautes pour préparer les repas qui ont besoin de beaucoup d'eau afin que le liquide ne déborde pas.
- ☐ Ne couvrez pas la zone de cuisson avec des feuilles protectrices. Cela pourrait les endommager.
- ☐ N'utilisez pas de machines nettoyantes à la vapeur sur la table de cuisson car vous pourriez l'endommager.

AVANT DE CUISINER
LA PREMIERE FOIS

- ☐ Allumez au maximum les plaques sans casseroles, l'une après l'autre, pendant 3 minutes. Ainsi l'odeur au neuf de l'appareil sera éliminé.

SOIN DE LA ZONE DE CUISSON

LES PLAQUES EN ÉMAIL

- ☐ Il est suffisant de les nettoyer avec un chiffon humide. Ne jamais utiliser des produits de nettoyage forts ou rugueux parce que sinon les plaques pourraient perdre leur brillant.

LES PLAQUES EN ACIER INOX.

- ☐ Nous vous recommandons Stahlfix ou Sidol Stahlglanza. Ces produits permettent d'éliminer les taches jaunâtres ou bleutées de la plaque ainsi que les cercles de la plaque. Ne pas utiliser de produits de nettoyage forts ou abrasifs.

PLAQUES

Vous devez les nettoyer ainsi:

- ☐ Enlevez tout de suite avec un chiffon les restes ou bien ce qui a débordé.
- ☐ Nettoyez les plaques avec un produit vaisselle (Vim, Ata) ou avec une éponge métallique de ménage.
- ☐ Chauffez-les un bref instant, les plaques humides peuvent s'oxyder avec le temps.
- ☐ Mettez-y un produit de conservation.

OPERATING INSTRUCTIONS

Cooking area

Plates of enamel and stainless steel

Packaging and old appliances

If the symbol  appears on the specifications plate, follow these instructions:

Disposing in an environmentally-responsible manner

Unpack the appliance and dispose of the packaging in an environmentally-responsible manner.



This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EC concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable.

INFORMATION ABOUT
THE MATERIAL AND
REMOVAL OF THE PACKAGING

Dear customer:

- ☐ Our products, for covering the great transport distance as far as you are, need a packaging which guarantees an efficient protection.
As regards the packaging sizes, we stick to those which are strictly necessary.
- ☐ All materials, which make up the packaging, take into consideration the environment and they are recyclable.
- ☐ The cardboard is made up of 80% to 100% recyclable paper. The wooden parts are not chemically treated. The plastic plates are of polyethylene (PE), the bands are of polypropylene (PP) and the padded parts are of foaming polystyrol (PS) without fluorhydrocarbons (FCKW). The materials are all recyclable hydrocarbons.
- ☐ By recycling and reusing, raw materials can be saved and waste volume can be reduced.
- ☐ You can give back the packaging to the shop where you have bought the appliance in order to recycle it.
- ☐ You can ask in your Town Hall for the address of the nearest collecting center of old appliances.
- ☐ Thank you very much for your collaboration in this way to make possible a clearing and recycling of the packaging always advantageous for our environment.

BEFORE SWITCHING
YOUR NEW
APPLIANCE ON

- ☐ Before using your new appliance, we ask you to read carefully the operating instructions. It contains some important information for your safety, the use and the maintenance of the appliance:
- ☐ Keep the handbook of instructions for a possible future owner.
- ☐ If the appliance has any damage, please do not switch it on.
- ☐ The assembling and switching of the appliance must be carried out only by a concessionnaire and according to the instructions of the appendix and the connection drawing. If the appliance is not well conneted, the guarantee time will not be valid any more in case of damage cases.
- ☐ Our appliances fulfill the safety norms for electric appliances. Only people from the technical services and trained by the manufacturer can perform repair services. In case of inappropriate reparings, great risks for you may appear.

SAFETY WARNINGS

- ☐ Use the cooking area only for cooking.
- ☐ The surfaces of heating and cooking appliances become hot with switch on. Keep little children out of reach.
- ☐ The connection cable of electric appliance must not be in contact with the hot plates. The insulation could be damaged.
- ☐ Stay near your cooker when you prepare food with fat or oil. In case of too much heat, it could set on fire.
- ☐ In case of any damage, disconnect the appliance.

YOU CAN AVOID DAMAGES IN THE COOKING AREA IN THIS WAY

- ☐ Keep dry the plate.
- ☐ Salty water and wet pans damage it.
- ☐ Remove immediately the overflowed food.
- ☐ Use high pans for food needing a lot of liquid, so it does not overflow.
- ☐ Do not cover the cooking area with protection sheets. Damages could appear.
- ☐ Do not use steam cleaning machines to clean the hob, this could damage it.

BEFORE COOKING FOR FIRST TIME

- ☐ Switch on to maximum the plates without pans, one after the other, for three minutes. In this way, the smell of the new appliance is eliminated.

CARE OF THE COOKING AREA

ENAMEL PLATES

- ☐ Clean them with a damp cloth. Never use harsh detergents or abrasives because they could lose the shine.

FINE STEEL PLATES

- ☐ We recommend you Stahlfix or Sidi! Stahlglanz.
With it, you can remove the yellow or blue stains from the plates or the plate rings.
Never use harsh detergents or abrasives.

PLATES

You must clean them in this way:

- ☐ The overflowed food or residues must be immediately removed with a cloth.
- ☐ The plates must be cleaned with dish detergent (Vim, Ata) or with a scourer.
- ☐ Heat them briefly. Damp plates can get rusty.
- ☐ Treat them with a preservation product.

HANDLEIDING

Kookoppervlakte

Platen in email en roestvrij staal

De verpakking en uw oude apparaat

Als op het typeplaatje van uw apparaat het symbool



staat; volg dan de volgende aanwijzingen op:

Milieuvriendelijk afvoeren



Pak het apparaat uit en voer de verpakking op een milieuvriendelijke manier af.

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude.

INFORMATIE OVER HET
MATERIAAL EN HET
OPRUIMEN VAN DE VERPAKKING

Geachte klant:

- ☐ Onze producten hebben een verpakking die een effectieve bescherming garanderen nodig om de lange transportafstanden af te leggen tot bij U.
Wat de verpakkingsgrootten betreft beperken wij ons tot het strikt noodzakelijke.
- ☐ Al de materialen die de verpakking samenstellen houden rekening met het milieu en zijn recycleerbaar.
- ☐ Het karton stelt zich samen van een 80% tot een 100% van gerecycleerd papier. De houten delen zijn niet chemisch behandeld. De plasticen platen zijn van polyethyleen (PE), de linten van polypropyleen (PP) en de gewatteerde delen van schuimende polystyrol (PS) zonder fluorkoolwaterstoffen (FCKW). De materialen zijn atlemaal van recycleerbare koolwaterstoffen.
- ☐ Door het recyclen en het herbruiken kan men grondstoffen sparen en het vuilnisvolume verminderen.
- ☐ U kan de verpakking teruggeven in de zelfde winkel waar U uw toestel heeft gekocht, zodat het gerecycleerd kan worden.
- ☐ U kan aan uw gemeentehuis het adres van het dichtstbijzijnde ophaalcentrum van oude toestellen vragen.
- ☐ Wij danken U voor uw medewerking op deze wijze omdat het ophalen en een recycling van de verpakking die altijd voordelig is voor ons milieu zo mogelijk wordt.

VOORALEER UW
NIEUW TOESTEL AAN
TE ZETTEN

- ☐ Vooraleer uw nieuw toestel te gebruiken raden we U aan aandachtig de handleiding te lezen. Deze bevat belangrijke informatie voor uw zekerheid, het gebruik en onderhoud van uw toestel:
- ☐ Behoud de handleiding voor een mogelijke toekomstige eigenaar.
- ☐ Als het toestel enige beschadiging heeft, moet U het niet aanzetten.
- ☐ De montage en aansluiting van het toestel mag enkel door een dealer uitgevoerd worden en naargelang de instructies in het annex en de tekening van de aansluiting. Als het toestel slecht aangesloten is, verliest de garantie haar waarde in geval van schade.
- ☐ Onze toestellen leven al de veiligheidsnormen na voor elektrische toestellen. Enkel personeel van de technische dienst, die door de fabrikant is opgeleid, mag herstellingen uitvoeren. In geval van ongeschikte herstellingen kunnen er grote risico's voor U ontstaan.

VEILIGHEIDS WAARSCHUWINGEN

- ☐ Gebruik de kookoppervlakte enkel voor het bereiden van maaltijden.
- ☐ De oppervlakten van verwarmings en kooktoestellen verwarmen zich met het in start zetten. Hou de kleine kinderen ver van hun bereik.
grundsätzlich fern.
- ☐ Het aansluitingsnoer van elektrische toestellen mag niet in contact staan met de warme platen. Het isollement zou zich kunnen beschadigen.
- ☐ Verwijder U niet wanneer U maaltijden met vetten of olie bereidt. In geval van overvloedige warmte zou er brand kunnen ontstaan.

In geval van enig defect schakel het toestel uit.

U KAN SCHADE OP DE KOOKOPPERVLAKTE VERMIJDEN OP DE VOLGENDE WIJZE

- ☐ Behou de plaat droog.
- ☐ Zout water en natte kookpotten beschadigen.
- ☐ Verwijder onmiddellijk de voedselresten van de platen.
- ☐ Gebruik hoge kookpotten voor maaltijden die veel water of andere vloeistoffen nodig hebben, zo vermijdt U voedselresten op de platen.
- ☐ De kookoppervlakte niet met beschermingsplaten bedekken. Er zou schade kunnen ontstaan.
- ☐ Gebruik geen machines die reinigen met stoom op de kookplaat, u zou deze kunnen beschadigen.

VOORALEER DE EERSTE MAAL TE KOKEN

- ☐ Steek de platen op maximum aan zonder kookpotten, de ene na de andere, gedurende drie minuten. Zo verwijdert men de geur van het nieuwe toestel.

ONDERHOUD VAN DE KOOKOPPERVLAKTE

DE EMAILPLATEN

- ☐ Het is voldoende ze met een vochtig doek te kuisen. Gebruik nooit krachtige of ruwe schoonmaakmiddelen, want de platen zouden de glans kunnen verliezen.

DE FIJNE STALE PLATEN

- ☐ Wij raden U Stahlfix of Sidol Stahlglanz aan. Met deze produkten kan men de gele of blauwe vlekken van de plaat en van de ringen van de plaat verwijderen. Gebruik nooit krachtige of schurende schoonmaakmiddelen.

PLATEN

U moet ze als volgt kuisen:

- ☐ Verwijder onmiddellijk met een doek de voedselresten van de platen.
- ☐ Kuis de platen met een afwasmiddel (Vim, Ata) of met een schuurspons.
- ☐ Verwarm ze een beetje, vochtige platen kunnen na en tijd roesten.
- ☐ Beleg ze met een bewaarmiddel.

MANUALE D'USO

Area di cottura

Placche di smalto e d'acciaio inossidabile

Imballaggio e apparecchio dismesso

Se nella targa identificativa dell'apparecchio appare il simbolo



, seguire le seguenti istruzioni:

Smaltimento conforme alle normative per la tutela ambientale



Disimballare l'apparecchio e provvedere a smaltire l'imballaggio conformemente alle normative vigenti in materia di tutela ambientale.

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

INFORMAZIONE
RIGUARDO AL MATERIALE
E LA RITIRATA
DELL'IMBALLAGGIO

Spett.le cliente:

- ☐ I nostri prodotti hanno bisogno di percorrere le lunghe distanze per il trasporto fino a lei e perciò hanno un imballaggio che garantisce una efficace protezione.
Per quello che riguarda le misure dell'imballaggio ci atteniamo a quelle strettamente necessarie.
- ☐ Tutti i materiali che compongono l'imballaggio tengono in conto il mezzo ambiente e sono ricuperevoli.
- ☐ Il cartonaggio si compone di un 80% fino a un 100% di carta ricuperevole o riciclabile. Le parti di legno non sono trattate chimicamente. Le lamine plastiche sono di polietilene (PE), le fascie di polipropilene (PP) e le parti molli sono di poliestere spumoso (PS) senza fluorocarburi (FCKW). I materiali sono tutti idrocarburi riciclabili.
- ☐ Per la ricuprazione e riutilizzazione si possono risparmiare materie prime e diminuire il volume della spazzatura.
- ☐ Lei potrà restituire l'imballaggio per procedere al suo ricupero, nel medesimo commercio dove ha comperato l'apparecchio.
- ☐ Può chiedere nel suo municipio l'indirizzodel centro di raccolta di aparecchi fuoriuso più vicino alla sua casa.
- ☐ Grazie per collaborare in questa maniera fare possibile la ritirata e riconversione dell'imballaggio sempre benefici per il nostro mezzo ambiente.

PRIMA DI ATTACCARE
IL VOSTRO
NUOVO APPARECCHIO

- ☐ Prima di usare il vostro nuovo aparecchio vi preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso per il miglior modo d'impiego. Questo contiene parecchie e importanti informazioni per la vostra sicurezza, per l'uso e per il mantenimento.
- ☐ Conservate il manuale per un eventuale futuro proprietario.
- ☐ Se l'apparecchio avesse qualche guasto non dovete metterlo in moto.
- ☐ Il monataggio a la conservazione dell'apparecchio devono essere fatti soltanto dal vostro concessionario eseguendo la istruzioni nell'annesso e il disegno di attaccamento.
Se l'apparecchio viene connesso in modo scorretto la garanzia perde la sua validità in casi di danni.
- ☐ I nostri apparecchio compiono tutte le norme di sicurezza per apparecchio elettrici. Solatanto il personale di servizio tecnico, che sia stato preparato dal fabbricante può fare riparazioni. Nel caso che queste riparazioni non fossero le adeguate potrebbero sorgere gravi rischi.

AVVERTENZE **DI SICUREZZA**

- ☐ Usare l'area di cottura soltanto per la preparazione dei cibi.
- ☐ La superficie degli apparecchi per il riscaldamento o per cottura si scaldano con la messa in moto. Mantenere lontani i bambini piccoli.
- ☐ Il filo elettrico di connessione degli apparecchi di riscaldamento o di cottura non deve mai stare in contatto con le placche calde. L'isolamento potrebbe danneggiarsi.
- ☐ Rimanere vicino all'apparecchio quando si preparano cibi con olio o grassi. Nel caso di un eccesso di calore potrebbero incendiarsi.
- ☐ In caso di qualsiasi difetto o guasto staccare immediatamente la spina.

SI POSSONO **EVITARE GUASTI** **ALL'AREA DI COTTURA** **NEL MODO SEGUENTE**

- ☐ Mantenere sempre secca la placca.
- ☐ L'acqua salata e le pentole unide o bagnate la percuotono.
- ☐ Eliminare immediatamente le macchie prodotte da cibi che si siano rovesciati sulle placche.
- ☐ Usare pentole alte per i cibi che abbiano bisogno di molto liquido durante la cottura, così non si verseranno.
- ☐ Non coprire l'area di cottura con nessun tipo di protezione già sia con fogli di carta o qualsiasi altra cosa. Potrebbe sorgere qualche guasto serio.
- ☐ Non usare macchine di pulizia a vapore sul piano cottura, per evitare di danneggiarlo.

PRIMA DI CUCINARE **PER LA PRIMA VOLTA**

- ☐ Prima di cucinare per la prima volta accendere le placche al massimo, senza mettere niente sopra, una dopo l'altra, durante 3 minuti. Così si eliminerà l'odore a nuovo che possa avere l'apparecchio.

CURA DELL'AREA DI COTTURA

LE PLACCHE DI SMALTO

- ☐ È sufficiente un po'umido. Mai usare prodotti per pulire che siano aspri o forti perché potrebbero il brillo.

LE PLACCHE D'ACCIAIO INOX.

- ☐ Vi raccomandiamo Stahlfix o Sidel Stahlglanz, con questi prodotti si possono eliminare le macchie gialle o azzurre della placca o anche dagli anelli della placca. Mai usare prodotti forti o abrasivi.

PLACCHE

Si devono pulire così:

- ☐ Pulire immediatamente con uno straccio i cibi che si siano revesciati.
- ☐ Pulire le placche con il lavastoviglie (Vim, Ata) o con un spugnetta adatta.
- ☐ Riscaldare brevemente, perché le placche umide si possono ossidare con il tempo.
- ☐ Usare qualche prodotto adatto alla buona conservazione delle placche.

MANUAL DE USO

Áreas de cocción

Placas de esmalte y acero inoxidable

Embalaje y aparatos usados

Si en la placa de características de su aparato aparece el símbolo



; siga las siguientes instrucciones:

**Eliminación de residuos
respetuosa con el medio
ambiente**



Desenvuelva el aparato y deshágase del embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente.

Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

INFORMACION ACERCA DEL MATERIAL Y DE LA RETIRADA DEL EMBALAJE

Estimado cliente:

- ☐ Nuestros productos necesitan, para recorrer las largas distancias de transporte hasta usted, de un embalaje que garantice una protección eficaz.
En cuanto a las dimensiones del embalaje, nos ceñimos a las estrictamente necesarias.
- ☐ Todos los materiales que componen el embalaje tienen en cuenta el medio ambiente y son reciclables.
- ☐ El cartón se compone en un 80% hasta 100% de papel reciclado. Las partes de madera no están tratadas químicamente. Las láminas plásticas son de polietileno (PE); las cintas, de polipropileno (PP), y las partes acolchadas son de poliestireno espumoso (PS), sin fluorohidrocarburos (FCKW). Los materiales son todos hidrocarburos reciclables.
- ☐ Por el reciclaje y reutilización se pueden ahorrar materias primas y disminuir el volumen de basura.
- ☐ Usted podrá devolver el embalaje para proceder a su reciclado, en el propio comercio donde compró el aparato.
- ☐ Puede preguntar en su Ayuntamiento las señas del centro de recogida de aparatos viejos más cercano.
- ☐ Muchas gracias por colaborar, de esta forma ha posibilitado una retirada y un reciclado del embalaje siempre beneficiosos para nuestro medio ambiente.

ANTES DE CONECTAR SU NUEVO APARATO

- ☐ Antes de usar su nuevo aparato le rogamos lea cuidadosamente el manual de uso. Este contiene importantes informaciones para su seguridad, el uso y el mantenimiento del aparato:
- ☐ Guarde el manual para un posible futuro propietario.
- ☐ Si el aparato tiene algún daño, no debe ponerlo en marcha.
- ☐ El montaje y la conexión del aparato ha de ser realizado solamente por un concesionario y según las instrucciones del anexo y dibujo de conexión. Si el aparato está conectado incorrectamente, la garantía pierde su validez en caso de daños.
- ☐ Nuestros aparatos cumplen las normas de seguridad para aparatos eléctricos. Solamente personal del servicio técnico, que esté formado por el fabricante, puede hacer reparaciones. En el caso de reparaciones inadecuadas pueden surgir grandes riesgos para usted.

ADVERTENCIAS
DE SEGURIDAD

- ☐ Use el área de cocción solamente para la preparación de comidas.
- ☐ Las superficies de aparatos de calefacción y de cocción se calientan con la puesta en marcha. Mantenga a los niños pequeños lejos de su alcance.
- ☐ El cable de conexión de aparatos eléctricos no debe estar en contacto con las placas calientes. El aislamiento podría dañarse.
- ☐ Permanezca cerca cuando prepare comida con grasas o aceite. En el caso de exceso de calor podrían incendiarse.
- ☐ En caso de algún defecto, desconecte el aparato.

USTED PUEDE EVITAR
DAÑOS AL AREA
DE COCCION
DE LA SIGUIENTE MANERA

- ☐ Mantenga la placa seca
- ☐ El agua salada y los pucheros mojados le dañan.
- ☐ Elimine inmediatamente los residuos de alimentos que se hayan desbordado.
- ☐ Use pucheros altos para comidas que necesitan muchos líquido, así no se desbordarán.
- ☐ No tape el área de cocción con hojas de protección. Podrían surgir daños.
- ☐ No utilice máquinas que limpian a vapor en la placa de cocción, podría dañarla.

ANTES
DE COCINAR
POR PRIMERA VEZ

- ☐ Encienda al máximo las placas sin pucheros, una después de la otra, durante tres minutos. Así se elimina el olor del aparato nuevo.

CUIDADO DEL AREA **DE COCCION**

LAS PLACAS DE ESMALTE

- ☐ Es suficiente limpiarlas con un trapo húmedo. Nunca use productos de limpieza fuertes o ásperos porque podrían perder el brillo.

LAS PLACAS DE ACERO FINO

- ☐ Le recomendamos Stahlfix o Sidol Stahlglanz. Con ellos se pueden eliminar las manchas amarillas o azuladas de la placa o también de los anillos de la placa. Nunca use productos de limpieza fuerte o abrasivos.

PLACAS

Usted debe limpiarlas así:

- ☐ Quite inmediatamente con un trapo la comida que se ha desbordado.
- ☐ Limpie las placas con limpiavajillas (Vim, Ata) o con un estropajo de limpieza.
- ☐ Calientelas brevemente, las placas húmedas pueden oxidarse con el tiempo.
- ☐ Póngales un producto de conservación.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΒΑΣΗ ΕΣΤΙΩΝ ΕΜΑΓΙΕ ΚΑΙ ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΗ

Συσκευασία και παλιά συσκευή

Αν στην ετικέτα χαρακτηριστικών της συσκευής σας εμφανίζεται το

σύμβολο , ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες :

**Απόσυρση σύμφωνα με
τους κανόνες
προστασίας του
περιβάλλοντος**

Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία και αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΥΛΙΚΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΚΟΜΙΔΗ ΣΥΣΚΕΥΩΝ

ΠΡΙΝ ΝΑ ΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΚΕΥΗ

Αξιότιμε πελάτη:

- ☐ Τα προϊόντα μας χρειάζονται, για να διανύσουν μεγάλες αποστάσεις μεταφοράς μέχρι εσάς, μια συσκευασία που να εγγυάται μια αποτελεσματική προστασία. Όσο αφορά τις διαστάσεις της συσκευασίας, περιοριζόμαστε στις αυστηρά αναγκαίες.
- ☐ Όλα τα υλικά που αποτελούν τη συσκευασία είναι φιλικά προς το περιβάλλον και είναι ανακυκλώσιμα.
- ☐ Το χαρτόνι αποτελείται κατά 80% μέχρι 100% από ανακυκλωμένο χαρτί. Τα ξύλινα μέρη δεν επεξεργάστηκαν χημικά. Τα πλαστικά φύλλα είναι από πολυαιθυλένιο; οι λωρίδες από προπυλαίνιο; και τα μέρη από αφρώδη πολυστερίνη, χωρίς χλωροφθοράνθρακες. Τα υλικά είναι όλα ενώσεις υδρογονανθράκων και είναι ανακυκλώσιμα.
- ☐ Λόγω της ανακύκλωσης και της επαναχρησιμοποίησης μπορούν να εξοικονομηθούν πρώτες ύλες και να ελαττωθεί ο όγκος των σκουπιδιών.
- ☐ Μπορείτε να επιστρέψετε τη συσκευασία για την ανακύκλωση, στο ίδιο κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή.
- ☐ Μπορείτε να ρωτήσετε στο Δημαρχείο σας τη διεύθυνση του πιο κοντινού κέντρου παραλαβής των παλαιών συσκευών.
- ☐ Έτσι διευκολύνετε την παραλαβή για ανακύκλωση της συσκευασίας.
- ☐ Πριν να χρησιμοποιήσετε την καινούργια συσκευή σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες. Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια, τη χρήση και τη φροντίδα της συσκευής.
- ☐ Διαφυλάξτε τις οδηγίες ακόμη και για ένα μελλοντικό ιδιοκτήτη.
- ☐ Εάν η συσκευή έχει υποστεί κάποια ζημιά, δεν πρέπει να τη βάλετε σε λειτουργία.
- ☐ Το μοντάζ και η σύνδεση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο από ένα ειδικό τεχνίτη και σύμφωνα με τις οδηγίες που επισυνάπτονται και του σκίτσου σύνδεσης. Σε περίπτωση βλάβης εαν η συσκευή είναι συνδεδεμένη λανθασμένα, η εγγύηση δεν ισχύει.
- ☐ Οι συσκευές μας πληρούν τους κανόνες ασφάλειας για ηλεκτρικές συσκευές. Μόνο το προσωπικό του Service, που είναι εκπαιδευμένο από τον κατασκευαστή, μπορεί να κάνει επισκευές. Σε περίπτωση λανθασμένης επισκευής μπορούν να δημιουργηθούν μεγάλοι κίνδυνοι για σας.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- ☐ Χρησιμοποιήστε την βάση εστιών μόνο για την παρασκευή φαγητών.
- ☐ Οι επιφάνειες των εστιών και της κουζίνας ζεσταίνονται πολύ κατά την λειτουργία. Κρατείστε μακριά τα μικρά παιδιά από την συσκευή.
- ☐ Κατά την λειτουργία οι εστίες δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με καλώδια παροχής ηλεκτρικών συσκευών. Η μόνωση μπορεί να φθαρεί.
- ☐ Μην απομακρύνετε όταν ετοιμάζετε φαγητό με λίπη ή λάδι. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης μπορεί να πιάσουν φωτιά.
- ☐ Σε περίπτωση κάποιας βλάβης να αποσυνδέσετε αμέσως τη συσκευή, και να κατεβάσετε την ασφάλεια στον πίνακα.

ΠΩΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΒΛΑΒΕΣ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΕΣΤΙΩΝ

- ☐ Διατηρείτε πάντα στεγνές τις εστίες.
- ☐ Το αλμυρό νερό και οι υγρές κατασρόλες φθείρουν τις εστίες.
- ☐ Καθαρείστε αμέσως τα υπολείμματα των φαγητών που έχουν χυθεί.
- ☐ Χρησιμοποιήστε βαθιές κατασρόλες για φαγητά που χρειάζονται πολύ υγρό. Έτσι δε θα γίνεται υπερχειλίση.
- ☐ Μη καλύπτετε τη βάση εστιών με φύλλα προστασίας. Μπορεί να δημιουργήσουν βλάβες.

ΠΡΙΝ ΝΑ ΜΑΓΕΙΡΕΨΕΤΕ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ

- ☐ Ανάψτε στο μάξιμουμ τις εστίες χωρίς κατασρόλες, την μία μετά από την άλλη για τρία λεπτά. Έτσι θα εξαφανιστεί η μυρωδιά της καινούργιας συσκευής.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΗΣ
ΒΑΣΗΣ ΕΣΤΙΩΝ
ΒΑΣΗ ΕΜΑΓΙΕ

- ☐ Αρκεί ο καθαρισμός με ένα υγρό πανί. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού ισχυρά γιατί μπορεί να χαθεί η γιαλάδα του εμαγιέ

ΒΑΣΗ ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΗ

- ☐ Σας συστήνουμε Stahlfix ή Sidol Stahlglanz. Με αυτά μπορείτε να βγάλετε τους κίτρινους ή μπλε λεκέδες από τα στεφάνια των εστιών. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σκληρά μέσα καθαρισμού.

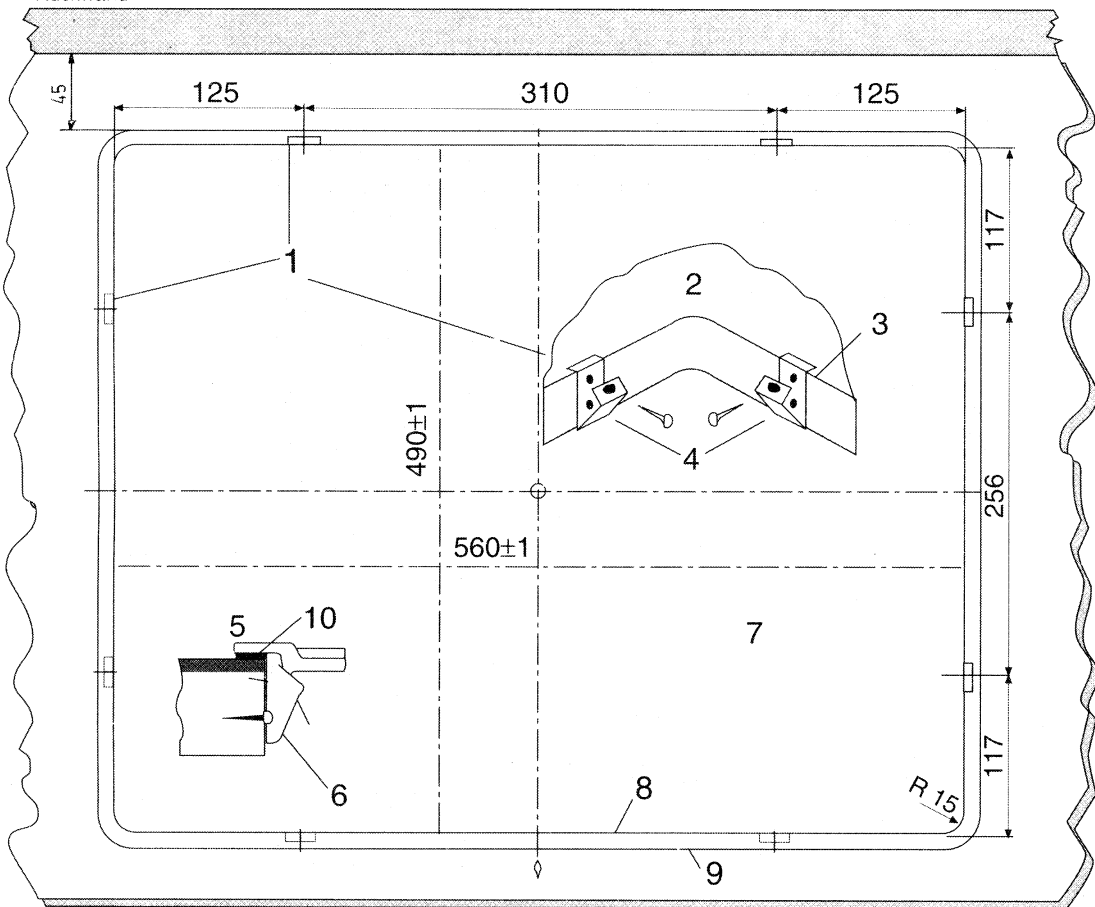
ΕΣΤΙΕΣ

Για την φροντίδα των εστιών:

- ☐ Καθαρίζετε αμέσως με ένα πανί το φαγητό που χύθηκε.
- ☐ Καθαρίζετε τις εστίες με υγρό σαπούνι κουζίνας, (Vim, Ava) ή με μαλακό σφουγγαράκι.
- ☐ Μετά τον καθαρισμό να τις ξεστάνετε ελαφρά. Οι υγρές εστίες μπορούν να σκουριάσουν με το καιρό.
- ☐ Περάστε τις εστίες με ένα μέσο συντήρησης-προστασίας. (π.χ. λάδι)

MONTAGE-ANWEISUNG **MADE DE MONTAGE** **INSTALLATION INSTRUCTIONS** **MONTAGE-AANWIJZING** **ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO** **INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE** **ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Kombinations möglichkeit - Possible combinaison Possible combination - Mogelijke combinatie Fattibile combinare - Posible combinaci6n Προτεινόμενοι συνδυασμοί	
Mulde - Plaque de cuisson Hobs -Kook Piastra di c6t6ra - Encimera Βάση εστιών	Herd - Fours Oven - Bakoven Forno - Horno Κουζίνες - Φούρνοι
B 8622 A	EUROFLAM 8621 WP EUROFLAM 9602 UW
B 8622 K	EUROFLAM 8621 P EUROFLAM 9602 U
B 8622 KS	EUROFLAM 9602 U
B 8620 X	EUROFLAM 8621 WP EUROFLAM 8621 P EUROFLAM 9602 UW EUROFLAM 9602 U

[illegible]

Gabarit pour fraisage à dimensions et ressorts de fixation
Template for recess and mounting springs
Mal voor het frezen en de bevestigingsveren
Maschera per le dimensioni de fresaturae molle di bloccaggio
Patrón de las medodas para fresar y de los resortes de sujetar
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΚΙΤΣΟΥ ΕΣΟΧΗΣ - ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΒΑΣΗΣ

1. ACHTUNG: HIER NICHT AUSFRÄSEN!
An diesen Markierungen Befestigungsfedern anbringen.
2. Oberseite Arbeitsplatte.
3. Sitz der Befestigungsfedern.
4. Bei gefliester Arbeitsplatte unteres Schraubenloch benutzen.
5. Mulde von oben gleichmäßig in die Federn drücken.
6. Befestigung in der gefliesten Arbeitsplatte (Einbauzustand)
7. Schnittschema
8. Ausfräsmass (mm): $560^{+1} \times 490^{+1}$
9. Muldenaussenmass (mm): $\approx 513 \times 583$
10. Dichtung
1. ATTENTION: NE PAS FRAISER ICI!
poser les ressorts de fixation au niveau de ces repères.
2. Face supérieure de la table de travail.
3. Siège de ressorts de fixation.
4. Utiliser le trou inférieur de vis si la table de travail esta carrelée.
5. Presser régulièrement le plateau dans les ressorts.
6. Fixation dans la table de travail carrelée (état insérée).
7. Schéma de la coupe.
8. Dimensions de fraisage (mm): $560^{+1} \times 490^{+1}$
9. Dimensions hors tout du plateau (mm): $\approx 513 \times 583$
10. Joint.
1. IMPORTANT: DO NOT CUT OUT HERE!
Attix the mounting springs in these marked positions.
2. Upper face of worktop
3. Seat of mounting spring.
4. Use the lower screw hole in the case of tiled worktops.
5. Press the tray from above evenly into the springs.
6. Affixment in the tiled worktop (position when installed).
7. Section drawing.
8. Dimensions of recess (mm): $560^{+1} \times 490^{+1}$
9. Outer dimensions of tray (mm): $\approx 513 \times 583$
10. Joint.
1. IMPORTANTE: HIER NIET FREZEN!
In deze tekens de bevestigingsveren aanbrengen.
2. Bovenkant werkblad.
3. Plaats van de bevestigingsveren.
4. Indien het werkblad betegeld is, het onderste schroetgat nemen.
5. Kookplat van boven gelijkmatig in de veren drukken.
6. Bevestiging in het betegelde werkblad (in ingebouwde staat.)
7. Schema van het knippen.
8. Freesmaat (mm): $560^{+1} \times 490^{+1}$
9. Buitenafmeting kookplaat (mm): $\approx 513 \times 583$
10. Bij.
1. ATTENZIONE! NON FRESARE DA QUESTO LATO!
Le molle di fissaggio vanno apportare sui punti contrassegnati aal'uopo.
2. Piano superiore della superficie di lavoro.
3. Sede delle molle di fissaggio.
4. Con il piano di lavoro piastrellato si fa uso del foro per la vite inferiore.
5. Vassoio da pressari regolarmente sulle molle di bloccaggio.
6. Fissaggio nel piano di piano di favore piastrellato (Stato d'incorporamento).
7. Schema del taglio.
8. Dimensioni della fresatura (mm): $560^{+1} \times 490^{+1}$
9. Dimensioni esterne del vassoio (mm): $\approx 513 \times 583$ circa.
10. Giuntura.
1. ATENCION!: NO FRESAR AQUI!
Fijar los muelles de fijación con estas marcas.
2. Superficie superior de la placa de trabajo.
3. Alojamiento de los muelles de fijación.
4. Con placa de trabajo solada, usar el hueco de tornillo inferior.
5. Introducir la placa en los muelles, apretándora uniformemente desde arriba.
6. Fijación de la placa de trabajo solada (Estado una vez instalada).
7. Esquema del corte.
8. Medida de fresado (mm): $560^{+1} \times 490^{+1}$
9. Tamano de la placa, aprox., (mm): $\approx 513 \times 583$
10. Junta.
1. ΠΡΟΣΟΧΗ! Μη τρυπάτε εδώ!
Στερεώστε τα ελατήρια σε αυτά τα σημάδια.
2. Άνω πλευρά του πάγκου.
3. Θέσεις των ελατηρίων.
4. Για πάγκο με πλακάκια χρησιμοποιήστε την κάτω οπή για βίδωμα.
5. Σπρώξτε την βάση στα ελατήρια, πιέζοντας την ομοιόμορφα από πάνω.
6. Στερέωση σε πάγκο με πλακάκια (Μετά την τοποθέτηση).
7. Σχήμα εσοχής
8. Διαστάσεις εσοχής (mm): $560^{+1} \times 490^{+1}$
9. Διαστάσεις βάσης εστιών (mm): 513×583
10. Αφρώδης μονωτική ταινία.

Montageanweisung Einbaumulde

Für den Elektroinstallateur

Zu beachten: Die Geräte dürfen in jedem Falle nur durch einen vom zuständigen Elektro-Versorgungsunternehmen eingetragenen Elektro-Installateur angeschlossen werden. Der Berührungsschutz muß durch den Einbau gewährleistet sein. Vor Einbau prüfen, ob Kochfeld und Einbauherd oder Schaltkasten zueinanderpassen. Die Angaben entnehmen sie der Kombinationstabelle des Einbauherdes. Bei allen Arbeiten ist in jedem Falle das Gerät spannungslos zu machen. Sie darf nur mit einer Seitenkante neben einer hohen Raum-oder Möbelwand eingebaut werden. Min. Abstand Kochfeldausschnitt bis zur Wand 80 mm.

1. Die Arbeitsplatte muß mindestens 38 mm. dick sein. Den Arbeitsplattenausschnitt nach Abbildung aussägen, und anschließend mit einem hitze-und feuchtigkeitsbeständigen Lack versiegeln, soweit dies nicht bereits vom Möbelhersteller erledigt wurde.
Bei gefliesten Arbeitsplatten Fliesenfugen mit Silikonkautschuk abdichten.
Bei Klebarbeiten im Bereich der Mulde muß ein hitzebeständiger Kleber (150° C) verwendet werden. Der Abstand zwischen Muldenunterkante und einer Holzabdeckung muß mindestens 100 mm. betragen.
2. Befestigungsfedern an den dafür vorgesehenen Markierungen (s. Abb.) anbringen. Hier nicht ausfräsen! Beim Einschrauben ist grundsätzlich das obere Loch der Feder zu benutzen, es sei denn, die Arbeitsplatte ist gefliest.
3. Die beiliegende Dichtung ist so aufzukleben daß sie dicht am Muldenrand anliegt und nicht an den Enden übereinander sitzt.
4. Mulde von oben gleichmäßig in die Federn drücken Leitungsauslaß nach vorne.
5. Elektrische Verbindung zwischen Einbauherd oder Schaltkasten und Mulde herstellen.
Gerät muß spannungslos sein!
Zuerst den Schutzleiter (grün / gelb) der Mulde an die Erdungsstelle des Gerätes anschrauben.
Kochstellenstecker anstecken. Dabei muß die Farbe an der Leitungsbandage und der Punkt neben der Steckdose übereinstimmen.
6. Vor Einschieben des Herdes nochmals überprüfen, ob die Farben an Stecker und Steckdose übereinstimmen. Gerät vorsichtig einschieben, so daß keine Leitungen eingeklemmt werden.
7. **Wichtig für Muldenausbau:**
Gerät spannungslos machen. Erst **zuletzt** Schutzleiter von der Erdungsschraube lösen, Ausbau der Mulde in umgekehrter Reihenfolge des Einbaus.

Zum Schluß noch ein Hinweis:

Sollten die Kochplatten nicht warm werden, sehen Sie zuerst nach den Sicherungen im Hauptschaltkasten. Weitere elektrische Überprüfung lassen Sie nur von einem eingetragenen Installateur ausführen. Der Betrieb der Kochplatten, sowie die Reinigung und Pflege ist in der Gebrauchsanweisung beschrieben.

Instructions de montage plateau de cuisson encastré

Pour l'électricien

Branchement

Les appareils doivent être branchés uniquement par un électricien agréé par les compagnies distributrices d'électricité.

Le montage doit garantir une protection contre un possible contact.

Avant d'encaster, il faut vérifier que la zone de cuisson et la cuisine encastrée ou le panneau de commandes soient du même ensemble. La zone de cuisson et l'appareil doivent être fournis par le même constructeur et être marqués avec un point de la même couleur. Pour des réparations, mettre toujours l'appareil hors tension.

Elle doit être montée obligatoirement avec un arête latérale en angle contre un mur ou un meuble haut. Veuillez respecter une distance minimale de 80 mm. entre les bords de la découpe et le mur ou le meuble.

1. Le tableau de commandes doit avoir pour le moins une grosseur de 38 mm.

Découper le plan de travail comme il est indiqué dans le dessin. Sceller ensuite avec une laque résistante à la chaleur et à l'humidité, si cela n'a pas déjà été fait par le fabricant de meubles.

Les plans de travail doivent être isolés des carreaux en mettant de la silicone dans les rainures.

Pour les travaux de collage effectués au voisinage du plateau, utiliser une colle réfractaire (+150° C). L'intervalle entre le bord inférieur du plateau et un revêtement en bois doit être de 100 mm. au minimum.

2. Poser les ressorts de fixation au niveau des repères prévus à cet effet. **Ne pas fraiser à cet endroit.** Pour fixer les vis, utiliser par principe le trou supérieur du ressort, à moins que la table de travail ne soit carrelée.
3. Le joint inclus dans l'emballage doit être collé de telle façon qu'il entre en contact avec le bord extérieur du plan de travail et que les bouts ne se superposent pas.
4. Appuyer le plateau régulièrement dans les ressorts. Les cables devront sortir par devant.
5. Réaliser une connexion électrique entre la cuisinière encastrée ou l'ensemble de distribution et la plaque. L'appareil ne doit pas être branché au courant électrique.
Visser d'abord le cable de protection (Vert/jaune) de la plaque à la prise de terre de l'appareil. Brancher la prise des plaques. La couleur du cable doit coïncider avec le point situé à côté de la prise.
6. Avant d'installer la cuisinière dans l'espace prévu, il faudra vérifier si les couleurs de la fiche et celle de la douille coïncident. Introduire avec soin l'appareil afin de ne coincer aucun cable.
7. Note importante pour le montage des plaques
Ce n'est qu'après avoir coupé l'arrivée du courant électrique de l'appareil que l'on peut démonter le fil neutre de la vis de prise de terre. Le démontage se réalise en sens inverse du montage.

Encore un conseil pour terminer

Si les plaques de cuisson ne chauffent pas, contrôlez d'abord les fusibles de l'armoire de distribution générale. Adressez-vous toujours à un électricien agréé pour d'autres vérifications de la partie électrique.

Pour le **fonctionnement, le nettoyage et l'entretien** des plaques de cuisson, voir instructions de service relatives à la partie commutation.

Instructions for installing the tray

Instructions for the electrician Wiring

The units may only be wired up in all cases by an approved electrician registered with the respective electricity supply board.

The appliance must be made shockproof at the assembly stage.

Before fitting, check that the hob and built-in oven or control panel match. The hob and the appliance must be produced by the same manufacturer and have the same colour-coding.

The unit must be isolated from the power supply at all events when making repairs.

If the hob is to be fitted next to a room or cupboard wall always ensure that the minimum distance between the cut-out for the hob and the wall is 80 mm and fit protective coving if possible.

1. The depth of the worktop should be at least 38 mm.
Cut the desktop as shown in the figure and seal with a heat and humidity resistant lacquer (if this has not been done already by the furniture manufacturer).
The grooves between ceramic tiles should be insulated with silicon rubber.
Any gluing in the area of the tray must be done with a heat-resistant adhesive (+ 150° C).
The clearance between the bottom edge of the tray and the wood must be at least 100 mm.
2. Fit the mounting springs in the positions specially marked for this purpose. **Do not recess here.** Unless the worktop is tiled the upper hole of the spring must always be used for screwing in.
3. The joint included in the packing must be stuck in such a way that it touches with the outer edge of the working top and the ends are not superimposed.
4. Press the tray from above evenly into the springs. Bring cables to the front.
5. To make the electrical connection between the built-in stove or the distribution box and the plaque.
The stove must not be connected to any electrical outlet.
First, connect and screw securely the earth wire of the plaque (green/yellow) to the earth connection of the stove.
Plug in the connector of the plaque. The colour code on the wire must coincide with the point next to the electrical plug.
6. Before fitting the cooker into the gap, check that the colours of the male and female connections match. Fit the appliance taking care that none of the cables get caught.
7. **Important for the removal of the hotplates:**
Disconnect the power supply. Only after doing this, release the earthwire. To remove, follow the instruction for the assembly in reverse order.

And one final note

If the hotplates do not heat up, first check the fuses in the main switch cabinet. All other electrical checks should be left to an approved electrician.

For directions on the **use** of the hotplates and on **cleaning and maintenance** of the unit kindly refer to the instructions on the control switches.

Montage-instructie-inbouw-kookplaat

Voor de installateur Aansluiting

De apparaten mogen uitsluitend door een erkend installateur worden aangesloten.

De bescherming op contactproef moet gegarandeerd zijn door de montage.

Vooraleer in te bouwen moet men vaststellen dat de kookoppervlakte en het ingebouwde fornuis of het knoppenpaneel tot elkaar behoren. De kookoppervlakte en het toestel moeten van de zelfde fabrikant zijn en met een stip van de zelfde kleur aangekruist worden. Bij reparaties moet het apparaat in ieder geval stroomloos worden gemaakt.

Het mag uitsluitend aan één kant naast een hoge muur of kastwand worden ingebouwd. De afstand tussen de wand en de uitsparing voor het kookplateau moet minimaal 80 mm. bedragen.

1. Het werkpaneel moet minstens een dikte van 38 cm. hebben.
Het keukenblad uitknippen naargelang de tekening en vervolgens verzegelen met een lak die weerstaanbaar is tegen warmte en vochtigheid, in geval dat dit nog niet door de meubelfabrikant gedaan zou zijn.
Bij de werkpanelen moet men de gleuven van de tegels isoleren met siliconerubber.
Bij plak werkzaamheden in de buurt van de plaat moet hittebestendige kleefstof (+ 150° C) worden genomen.
De afstand tussen de onderkant van de plaat en een houten afdekking moet tenminste 100 mm bedragen.
2. Bevestigingsveren in de markeringen aanbrengen.
Hier niet frezen. Bij het inschroeven moet in beginsel het bovenste gat van de veer worden genomen, lenzij het werkblad is betegeld.
3. De bij de verpakking ingesloten naad moet zodanig gekleefd worden dat die in contact komt met de buitenstaande boord van het werkblad en dat de einden niet over elkaar komen.
4. Plaat van boven gelijkmatig in de veren drukken. De snoeren moeten langs de voorkant uitkomen.
5. Een elektrische aansluiting maken tussen het ingebouwde fornuis of de distributiedoos en kookplaat.
Het toestel mag niet aan de stroom aangesloten zijn. Eerst de beschermingsnoer vastschroeven (groen/geel) van de plaat naar de aardleiding van het toestel.
Het stopcontact van de platen aansluiten. De kleur die aangeduid staat op het snoer moet overeenkomen met het punt dat naast het stopcontact is geplaatst.
6. Vooraleer het fornuis in de opening te plaatsen moet men vaststellen of de kleuren van de stekker en het ander koppelstuk overeenkomen. Het toestel voorzichtig binnenleiden zodat geen enkele snoer kan blijven vasthaken.
7. **Belangrijk voor de demontage van de kookplaten:**
Electriciteit van het toestel afzetten. Alleen na dat, de neutrale geleider lossen van de schroef van de aardleiding. De demontage doet men in tegengestelde orde van de montage.

Tenslotte nog een aanwijzing

Indien de kookplaten niet warm worden, dient u allereerst de zekeringen in de hoofdschakelkast te controleren. Verdere elektrische controles dient u door een ingeschreven installateur te laten doen.

Werking van de kookplaten, alsmede **reiniging en onderhoud**: zie gebruiksaanwijzing van het schakelbord.

Istruzioni di montaggio per il vassoio incorporato

Per l'installatore Allaccio

Il collegamento e la messa in opera degli apparecchi va eseguito inderogabilmente da personale debitamente specializzato e autorizzato dall'Ente fornitrice dell'energia elettrica.

La protezione a prova di contatto deve venire garantizzata dal montaggio.

Prima di incastrare la cucina, si deve verificare se l'area di cottura e anche la cucina incastrata o il pannello dei mandati sono a tono coi colori. L'area di cottura e l'apparecchio devono appartenere allo stesso fabbricante e avere segnato un punto dello stesso colore.

In caso di interventi e riparazioni staccare ogniqualvolta la corrente.

Esso deve essere incassato solo con uno spigolo laterale al di là di una distanza minima da una parete alta o ad un mobile alto. La distanza minima dell'itaglio del piano di lavoro parete deve essere di 80 mm.

1. Il pannello di lavoro deve avere un spessore minimo di almeno 38 mm.

Ritagliare la piastra sopra-cucina come si mostra su disegno e in seguito sigillare con una colla resistente sia al calore sia all'umidità, caso di non essere già satato fatto dal fabbricante dei mobili.

Nei pannelli di lavoro si devono isolare le ranure della piastrelle con caoutchout di silicoma.

Nel caso di operazione con l'uso di incollanti nella zona del vassoio, si raccomanda l'impiego di collanti resistenti all'azione del calore (+ 150°C).

La distanza minima fra il lato inferiore del vassoio e le coperture in legno sottostanti deve comportare almeno 100 mm.

2. Riportare le molle di fissaggio rifacendosi alle posizioni ivi marcate. **Qui non va fresato.** In fase di avvitamento si usa in linea di massima il foro superiore della molla, ammesso che la piastra di lavoro non fosse piastrellata.
3. La giuntura messa nell'imballaggio la si deve approssicare in modo che entri in contatto col bordo esteriore della parte superiore e che non si sovrapponga ai bordi.
4. Premere in forma regolare il vassoio sulle molle di fissaggio.
L'uscita dei cavi verso la parte avanti.
5. Fare la connessione elettrica fra la cucina incastrabile o la cassa di distribuzione e la placca.
L'apparecchio non deve venire attaccato alla corrente elettrica.
Avvitare prima il cavo di protezione (ver/giallo) della placca di presa a terra dell'apparecchio.
Attaccare la chiave delle placche. Il colore del segno sul cavo deve coincidere con il punto situato vicino alla chiave di connessione.
6. *Prima di incastrare la cucina nel apposito vuoto, si deve constatare che i colori della chiavetta e della femmetta coincidano. Introdurre l'apparecchio poi con molta attenzione di noninganciare nessun cavo
7. **Importante per lo sbloccaggio delle placche**
Tagliare la corrente dell'apparecchio.
Soltanto dopo questo si può staccare il conduttore neutro della vite di presa a terra. Lo smontaggio si farà nell'ordine inverso al montaggio.

Ancora un consiglio

Non riscaldandosi le piastre di cottura sarà opportuno innanzi tutto controllare le valvole nella scatola dell'interruttore generale. Gli altri controlli andranno eseguiti da un installatore autorizzato. Per il funzionamento e la pulizia delle piastre attenersi alle istruzioni fornite.

Manual de montaje Cocina empotrada

Para el electricista La conexión

La instalación de los aparatos está limitada a electricistas autorizados por el suministrador local de corriente eléctrica.

La protección a prueba de contacto debe ser garantizada por el montaje.

Antes de empotrar se debe comprobar si el área de cocción y la cocina empotrada o el panel de mandos hacen juego. El área de cocción y el aparato deben ser del mismo fabricante y estar marcados con un punto del mismo color.

En caso de reparaciones siempre hay que desconectar la corriente eléctrica.

Si la encimera va a ser instalada próxima al lateral de un armario o pared, asegurarse siempre que la distancia mínima entre hueco y pared sea de 80 mm.

1. El panel de trabajo debe tener un grosor de al menos 38 mm.
Recortar encimera según muestra el dibujo y a continuación sellar con laca resistente a calor y humedad, caso de no haber sido realizado ya por el fabricante de muebles.
Se deben aislar los paneles de trabajo poniendo caucho de silicona en las ranuras de los azulejos.
Para trabajos de pegar en la zona de la encimera empotrada se debe usar pegamento resistente al calor (+ 150° C).
La distancia mínima entre la parte inferior de la encimera y la tapa de madera debe ser de 100 milímetros.
2. Montar los resortes de sujetar en las marcas previstas. Aquí no fresar. Para atornillar, usar siempre la perforación superior del resorte, mientras la tabla no esté cubierta de cerámicas.
3. La junta incluida en el embalaje se debe pegar de tal forma que entre en contacto con el borde exterior de la encimera y que no se superpongan los finales.
4. Presionar la encimera desde arriba uniformemente en los resortes.
Salida cables hacia parte delantera.
5. Realizar conexión eléctrica entre cocina empotrable o caja de distribución y placa.
El aparato no debe estar conectado a corriente.
Atornillar primeramente cable protección (verde/amarillo) de la placa a toma de tierra del aparato.
Conectar enchufe de placas. El color del marcado sobre el cable debe coincidir con el punto situado junto al enchufe.
6. Antes de encastrar la cocina en el hueco se debe comprobar si los colores de la clavija y de la hembra coinciden. Introducir después el aparato cuidadosamente para que no se enganche ningún cable.
7. **Importante para el desmontaje de las placas**
Cortar la corriente del aparato. Es solamente después de esto que se soltará el conductor neutro del tornillo de toma a tierra. El desmontaje se hace en orden inverso al montaje.

Advertencia

Si no se calienta la encimera, por favor, controlar los fusibles de la caja de conexión principal. Para las demás pruebas, llamar a un electricista autorizado.

Para uso, limpieza y mantenimiento, por favor, ver manual.

Οδηγίες

Εγκατάσταση της Βάσης εστιών

Για τον ηλεκτρολόγο εγκατάστασης

Η σύνδεση: Η εγκατάσταση των συσκευών πρέπει να γίνεται μόνο από ηλεκτρολόγους με επαγγελματική άδεια. Η προστασία από ηλεκτροπληξία πρέπει να εξασφαλίζεται από την εγκατάσταση. Πριν τον εντοιχισμό πρέπει να επιβεβαιωθεί ότι η βάση εστιών και η εντοιχιζόμενη κουζίνα ή κονσόλα χειρισμού ταιριάζουν. Η βάση εστιών και η κουζίνα πρέπει να είναι του ίδιου κατασκευαστή. Σε περίπτωση επισκευών πρέπει πάντα να αποσυνδέεται από το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτό σημαίνει ότι η βάση εστιών επιτρέπεται να τοποθετηθεί μόνο με την μία της πλευρά διπλά σε υψηλότερο έπιπλο ή συσκευή. Εάν τώρα τοποθετηθεί διπλά σε τοίχο, βεβαιωθείτε ότι η μικρότερη απόσταση ανάμεσα στην εσοχή και στον τοίχο είναι 80 χιλιοστά.

1. Ο πάγκος πρέπει να έχει ένα πάχος τουλάχιστον 30 έως 38 χιλιοστά. Κόψτε το επάνω μέρος όπως δείχνει το σκίτσο και στη συνέχεια στεγανοποιήστε με υλικό ανθεκτικό στη ζέση και στην υγρασία, σε περίπτωση που δεν έχει γίνει ήδη από τον κατασκευαστή επίπλων κουζίνας. Για εντοιχισμό σε πάγκο με πλακάκια πρέπει να γίνει στεγανοποίηση με σιλικόνη γύρω από την εσοχή. Για κολλήσεις στη περιοχή του κάτω μέρους, πρέπει να χρησιμοποιηθεί κόλλα ανθεκτική στους (+ 150° C). Η μικρότερη απόσταση ανάμεσα στο χαμηλότερο μέρος της βάσης και ενός ξύλινου καπακιού από κάτω πρέπει να είναι 100 χιλιοστά.
2. Μοντάρετε τα ελατήρια συγκράτησης στα προβλεπόμενα σημάδια. Εδώ μη κάνετε τρύπες. Για να βιδώσετε χρησιμοποιείτε πάντα την άνω οπή του ελατηρίου εφόσον ο πάγκος δεν καλύπτεται από πλακάκια. (βλέπε σχήμα)
3. Η μονωτική ταινία που περιέχεται στη συσκευασία πρέπει να κολληθεί με τέτοιο τρόπο στην "πατούρα" της βάσης, ώστε να πατηθεί καλά, χωρίς υπερκαλύψεις στα άκρα.
4. Πιέστε την βάση από πάνω ομοιόμορφα ώστε να έλθει μέσα στα ελατήρια. Έξοδος καλωδίων προς το εμπρός μέρος.
5. Κάντε την ηλεκτρική σύνδεση μεταξύ εντοιχισμένης κουζίνας ή πίνακα διακοπών και βάσης εστιών. Η συσκευή δεν πρέπει να είναι συνδεδεμένη με το ρεύμα. Βιδώστε πρώτα το καλώδιο γείωσης (πρασινοκίτρινο) της βάσης στη θέση γείωσης της συσκευής. Συνδέστε τους ακροδέκτες των εστιών ανάλογα με το χρώμα που σημειώνεται πάνω σε κάθε δεσμίδα καλωδίων. Αυτό πρέπει να συμπίπτει με το αντίστοιχο χρώμα που σημειώνεται επί του θηλυκού ακροδέκτη στην κουζίνα. (βλέπε σχήμα).

6. Πριν τοποθετήσετε την κουζίνα στο χώρο εντοιχισμού πρέπει να επιβεβαιωθείτε ότι τα χρώματα των ακροδεκτών (αρσενικών και θηλυκών) συμπίπτουν. Τοποθετείστε μετά την συσκευή προσεκτικά, ώστε να μη "πιαστεί" κανένα καλώδιο.
7. Σημαντικό για την εξαγωγή της βάσης. Πρώτα αποσυνδέστε από το ρεύμα τη συσκευή. Μόνο μετά από αυτό, θα αποσυνδέσετε το καλώδιο γείωσης από την βίδα της γείωσης. Το ξεμοντάρισμα της βάσης θα γίνει με αντίθετη σειρά.
8. Σε περίπτωση επισκευής, αν αποκολληθεί το φύλλο αλουμινίου, πρέπει να αντικατασταθεί με καινούργια ταινία στην αντίστοιχη θέση.
Διαστάσεις: Μήκος 180 mm
 Πλάτος 25 mm
 Πάχος 0.09 mm

Συμβουλή

Εάν δεν ζεσταίνονται οι εστίες ελέγξτε τις ασφάλειες του πίνακα ηλεκ. εγκατάστασης. Για οποιοδήποτε περαιτέρω έλεγχο καλέστε έναν ηλεκτρολόγο.

Για τη καθαριότητα και φροντίδα της βάσης εστιών δείτε τις οδηγίες λειτουργίας.

E-Nr /		FD /	
220...240 V ~		50/60Hz	6000 W
Type:			
EKS-316		 0099	

Pitsos

BSH Ikiakes Syskeves A.B.E.

17th km Ethnikis odou Athinon-Lomias & Potamou 20

145 64 Kifissia, Athens

Cod. 3422100451 A